

# Úradný vestník

# C 61

## Európskej únie

Zväzok 48

Slovenské vydanie

### Informácie a oznámenia

11. marec 2005

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2005/C 61/01	Výmenný kurz eura .....	1
2005/C 61/02	Zrušenie oznámenia o koncentrácii (Prípady COMP/M.3734 — Ericsson/H3G) <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 61/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.3709 — Orkla/Elkem) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 61/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.3556 — Fortis/BCP) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 61/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.3576 — ECT/PONL/Euromax) <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 61/06	Oznámenie Komisie podľa článku 4 odsek 1 a) nariadenia Rady (EHS) 2408/92 — Úprava záväzku verejnej služby Írska s ohľadom na naplánované letecké služby medzi Galway/Na Minna a Aranskými ostrovmi <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 61/07	Nová národná strana obehových euromincí .....	6
2005/C 61/08	Nová národná strana obehových euromincí .....	7



## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

10. marca 2005

(2005/C 61/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3409	LVL	Lotyšský lats	0,6962
JPY	Japonský jen	139,62	MTL	Maltská líra	0,4327
DKK	Dánska koruna	7,4459	PLN	Poľský zlotý	3,9725
GBP	Britská libra	0,69645	ROL	Rumunský lei	36 051
SEK	Švédka koruna	9,0693	SIT	Slovinský toliar	239,7
CHF	Švajčiarsky frank	1,5484	SKK	Slovenská koruna	37,761
ISK	Islandská koruna	79,14	TRY	Turecká líra	1,7215
NOK	Nórska koruna	8,174	AUD	Austrálsky dolár	1,6938
BGN	Bulharský lev	1,9559	CAD	Kanadský dolár	1,6112
CYP	Cyperská libra	0,5825	HKD	Hongkongský dolár	10,458
CZK	Česká koruna	29,503	NZD	Novozélandský dolár	1,8147
EEK	Estónska koruna	15,6466	SGD	Singapurský dolár	2,1731
HUF	Maďarský forint	243,88	KRW	Juhokórejský won	1 341,3
LTL	Litovský litas	3,4528	ZAR	Juhoafrický rand	7,8918

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Zrušenie oznámenia o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3734 — Ericsson/H3G)**

(2005/C 61/02)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 2. februára 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004, podľa ktorého podniky Ericsson Telecomunicazioni S.p.A. a Ericsson Network Services Italia S.p.A. (oba „Ericsson“, Taliansko) patriace do skupiny Telefonaktiebolaget LM Ericsson („Gruppo Ericsson“, Švédsko) získavajú v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad časťou podniku H3G S.p.A. („H3G“, Taliansko) prostredníctvom prenájmu aktív.

Dňa 1. marca 2005 oznamujúce strany informovali Komisiu o zrušení oznámenia.

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.3709 — Orkla/Elkem)**

(2005/C 61/03)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 4. marca 2005 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32005M3709. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.3556 — Fortis/BCP)**

(2005/C 61/04)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 19. januára 2005 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32005M3556. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.3576 — ECT/PONL/Euromax)**

(2005/C 61/05)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 22. decembra 2004 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32004M3576. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**OZNÁMENIE KOMISIE PODĽA ČLÁNKU 4 ODSEK 1 a) NARIADENIA RADY (EHS) 2408/92**  
**Úprava záväzku verejnej služby Írska s ohľadom na naplánované letecké služby medzi Galway/Na Minna a Aranskými ostrovmi**

(2005/C 61/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Írsko sa rozhodlo upraviť záväzok verejnej služby s ohľadom na naplánované letecké služby medzi Galway/Na Minna a Aranskými ostrovmi, ako je uvedené v oznámení uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* C 281/05 zo dňa 5. októbra 2001.
  2. Úprava záväzku verejnej služby je nasledovná:
    - Cestovné (zmena C281/05 odsek 2.4 a))
      1. Pre každý z ostrovov sa navrhuje maximálne štandardné cestovné pre spätočnú letenku vo výške 46,66 EUR.
      2. Pre každý z ostrovov sa navrhuje maximálne cestovné pre spätočnú letenku vo výške 35,99 EUR pre miestnych obyvateľov (ostrovania).
      3. Pre každý z ostrovov sa navrhuje maximálne cestovné pre spätočnú letenku vo výške 38,66 EUR pre študentov mladších ako 26 rokov.
      4. Pre každý z ostrovov sa navrhuje maximálne cestovné pre spätočnú letenku vo výške 26,66 EUR pre deti mladšie ako 18 rokov.
      5. Pre každý z ostrovov sa navrhuje maximálne cestovné pre spätočnú letenku vo výške 24,00 EUR pre miestnych študentov a deti (vek ako vyššie) (ostrovania).
-

## NOVÁ NÁRODNÁ STRANA OBEHOVÝCH EUROMINCÍ

(2005/C 61/07)



*Národná strana novej pamätnej obehovej mince v hodnote 2 eur vydaná Rakúskom*

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje všetky nové návrhy euromincí <sup>(1)</sup>, aby informovala všetkých, ktorí profesionálne pracujú s mincami a rovnako aj širokú verejnosť. V súlade so závermi Rady z 8. decembra 2003 <sup>(2)</sup> môžu členské štáty a krajiny, ktoré uzavreli menovú dohodu so Spoločenstvom ustanovujúcu emisiu obehových euromincí, vydať určité množstvo pamätných obehových euromincí pod podmienkou, že každá krajina vydá len jeden nový návrh mince ročne v nominálnej hodnote 2 eur. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako normálne obehové euromince, ale nesú pamätný znak na lícnej národnej strane.

**Vydávajúci štát:** Rakúsko

**Príležitosť:** 50. výročie podpísania rakúskej štátnej zmluvy

**Presný opis návrhu:** Na vonkajšom okraji mince je dvanásť hviezd Európskej únie. Vnútorňa časť zobrazuje podpisy a pečate na poslednej strane rakúskej štátnej zmluvy, ktorá bola podpísaná v máji 1955 ministrami zahraničných vecí a veľvyslancami Sovietskeho zväzu, Veľkej Británie, USA, Francúzska a ministrom zahraničných vecí Leopoldom Figlom. Nad pečaťami pozdĺž horného okraja vnútornej časti mince sa v tvare poloblúka mierne nakloneného doprava nachádza nadpis „50 JAHRE STAATSVERTRAG“ a vľavo dole rok vydania 2005. Vertikálne pruhované pozadie vnútornej časti mince symbolizuje heraldické stvárnenie rakúskych národných farieb (červená – biela – červená).

**Objem emisie:** max. 7 miliónov

**Približný dátum emisie:** od 11. mája 2005

<sup>(1)</sup> Pozri: Ú. v. ES C 373 z 28.12.2001, s. 1-30 o odkazoch na všetky národné strany, ktoré boli vydané v roku 2002.

<sup>(2)</sup> Pozri: závery Rady pre všeobecné záležitosti z 8. decembra 2003 o zmenách návrhu národných strán euromincí. Pozri tiež odporúčanie Komisie z 29. septembra 2003 o spoločnom postupe pri zmene v návrhu lícnych národných strán obehových euromincí (Ú. v. L 264 z 15.10.2003, s. 38-39).

## NOVÁ NÁRODNÁ STRANA OBEHOVÝCH EUROMINCÍ

(2005/C 61/08)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 eur vydané Belgickom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje všetky nové vzory euromincí <sup>(1)</sup> s cieľom informovať každého, kto pri svojej profesii prichádza s mincami do kontaktu a rovnako aj širokú verejnosť. V súlade so závermi Rady z 8. decembra 2003 <sup>(2)</sup> členské štáty a krajiny, ktoré uzavreli menovú dohodu so Spoločenstvom stanovujúcu vydávanie obehových euromincí, môžu vydať do obehu určité množstvo pamätných euromincí pod podmienkou, že krajina vydá len jeden nový vzor mince ročne v nominálnej hodnote 2 eur. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako bežné obehové euromince, na líčnej národnej strane však nesú pamätný znak.

**Štát vydania:** Belgicko

**Pamätný znak:** Belgicko-Luxemburská hospodárska únia

**Vecný popis motívu:** Ústredným motívom sú portréty luxemburského veľkvojvodu Henricha a belgického kráľa Alberta II. zobrazené z profilu. Profil kráľa Alberta II. mierne prekryva profil veľkvojvodu Henricha. Pod portrétmi je zobrazené označenie roka „2005“. Vpravo dolu sú uvedené iniciály rytca, kombinácia písmen „LL“. Portréty a dátum sú obkolesené dvanástimi hviezdami a monogramami veľkvojvodu Henricha vľavo a kráľa Alberta II. vpravo. V spodnej časti vonkajšieho kruhu sú medzi dvoma hviezdami zobrazené znaky mincovne, jeden vľavo a jeden vpravo.

**Množstvo vydania:** max. 6 miliónov mincí

**Približný termín vydania:** marec/apríl 2005

<sup>(1)</sup> Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1-30 s odkazmi na všetky národné strany mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

<sup>(2)</sup> Pozri závery Rady pre všeobecné záležitosti z 8. decembra 2003 o zmenách vo vzoroch národných strán euromincí. Pozri taktiež odporúčanie Komisie z 29. septembra 2003 o spoločnom postupe pri zmene vzoru líčnych národných strán obehových euromincí (Ú. v. EÚ L 264, 15.10.2003, s. 38-39).